

# 定期賃貸住宅標準契約書

Fixed Term Rental Contract

頭書 Heading

(1) 賃貸借の目的 Rental Information

建物の名称・所在地等 Building Information	名称 Name	ザ・ポスト・プレイス・ビル The Post Place Building				
	所在地 Address	333 ポストストリート, サンフランシスコ, カリフォルニア州, 94108 333 Post Street, San Francisco, California, 94108				
	建て方 Building Type	<input checked="" type="radio"/> 共同建 Apartment <input type="radio"/> 長屋建 Townhouse <input type="radio"/> 一戸建 Single Family <input type="radio"/> その他 Other	構造 Construction	<input type="radio"/> 木造 Wooden <input type="radio"/> 非木造 Non-wood <input checked="" type="radio"/> SRQ	工事完了年 Year Built	
		戸数 No. of Units		戸 Unit	大規模修繕を Major Renovation ( ) 年 実施 Completed	
住戸部分 Unit Information	住戸番号 Unit Number	号室 Unit No.	間取り Layout	( <input checked="" type="radio"/> LDK ) DK・K / ワンルーム / One Room		
	面積 Floor Space	m <sup>2</sup> (それ以外に、バルコニー _____ m <sup>2</sup> ) In addition, balcony				
	設備等 Equipment	トイレ Toilet           専用 ( <input checked="" type="radio"/> 水洗 ) 非水洗 ) ・ 共用 ( 水洗 ・ 非水洗 ) Own (flush ・ non-flush) ・ Shared (flush ・ sem flush)				
		浴室 Bath Tub <input checked="" type="radio"/> 有 ・ <input type="radio"/> 無		冷暖房設備 A/C           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無		
		シャワー Shower <input checked="" type="radio"/> 有 ・ <input type="radio"/> 無		備え付け照明設備 Fixed Lighting           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無		
		洗面台 Wash Basin           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無		オートロック Auto Lock           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無		
		洗濯機置場 Washer Area <input checked="" type="radio"/> 有 ・ <input type="radio"/> 無		地デジ対応 ・ CATV 対応 Digital TV ・ CATV Ready           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無		
		給湯設備 Water Heater           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無		インターネット対応 Internet Ready           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無		
ガス ・ 電気コンロ ・ IH 調理器 Kitchen Stove <input checked="" type="radio"/> 有 ・ <input type="radio"/> 無		メールボックス Mail Box <input checked="" type="radio"/> 有 ・ <input type="radio"/> 無				
宅配ボックス Parcel Box <input checked="" type="radio"/> 有 ・ <input type="radio"/> 無						
鍵 Key           有 ・ <input checked="" type="radio"/> 無						
( 鍵 No. ) Key No.		・ ( 本 ) Sets				
使用可能電気容量 Electric Capacity		( 100 ) アンペア Amperes				
ガス Gas		有 ( <input checked="" type="radio"/> 都市ガス ) ・ プロパンガス ) ・ 無 Yes (City Gas ・ Propane Gas) ・ None				
上水道 Water		<input checked="" type="radio"/> 水道本管より直結 ) ・ 受水槽 ・ 井戸水 Direct Link to Public Water ・ Water Tank ・ Well Water				
下水道 Sewage		有 ( <input checked="" type="radio"/> 公共下水道 ) ・ 浄化槽 ) ・ 無 Yes (Public Sewage ・ Septic Tank) ・ None				

住戸部分 (続き) Unit Information (Continued)	附属施設 Facilities	駐車場 Parking	Included・Not Included 含む・ <input type="radio"/> 含まない	1 台分 (位置番号 :1A ) Vehicles Space No.
		自転車置場 Bicycle Parking	<input type="radio"/> 含む・含まない	1 台分 (位置番号 :12D ) Vehicles Space No.
		バイク置場 Motorcycle Parking	含む・ <input type="radio"/> 含まない	台分 (位置番号 : ) Vehicles Space No.
		物置 Storage	含む・含まない	
		専用庭 Own Yard	含む・含まない	

(2) 契約期間 Contract Period

始期 Start	2019 年 Year	01 月 Month	01 日から Day	年 1 月間 Year(s) Month(s)
終期 End	2019 年 Year	01 月 Month	31 日まで Day	

(契約終了の通知をすべき期間 年 月 日から 年 月 日まで)  
Notice of contract conclusion to be served from Year Month Day to Year Month Day

(3) 賃料等 Rent & Others

賃料・共益費 Rent・Fees		支払期限 Payment Due	支払方法 Payment Method	
賃料 Rent	3000円 JPY	当月分・翌月分を 毎月 20 日まで	振込、 口座 振替 又は 持参	振込先金融機関名： 三菱UFJ銀行 Bank Name Mitsubishi UFJ Bank Co. Ltd. 預金 (普通)・当座 Account Type: Ordinary・Current 口座番号：1234*** A/C No. SWIFT： MBUFJ000001 口座名義人： サイトウカツオ Account Name Katsuo Saito 振込手数料負担者：貸主・借主 Transfer Fee Paid By: Landlor・Tenant
共益費		当月分・翌月分を 毎月 20 日まで		
	200円 JPY			持参先： Paid in Person
敷金 Deposit	賃料 1 ヶ月相当分 Rent x No. of Months		3000円 JPY	
附属施設使用料 Facility Usage Fee		100		
その他 Others				

## (4) 貸主及び管理業者 Landlord &amp; Management

貸主 (社名・代表者)	住所 〒100-0001東京都港区麻布十番1-1-1 Address Azabu Juban 1-1-1 Minato-ku Tokyo 111-1111 日本 社名 株式会社My Company 電話番号03-1111-1111 Company My Company K.K. Phone 代表者 田中 太郎 RepresentativeTaro Tanaka
管理業者 (社名・代表者)	所在地 〒100-0001東京都港区麻布十番2-2-1 Address Azabu Juban 2-2-1 Minato-ku Tokyo 100-0001 Japan 社名 GGG株式会社 電話番号03-1111-1111 CompanyGGG Co. Ltd Phone 代表者 大谷 新 RepresentativeOtani Shin 賃貸住宅管理業者登録番号 国土交通大臣 (7 ) 第12345678 号 Registration No. Land & Transportation Minister

\* 貸主と建物の所有者が異なる場合は、次の欄も記載すること。

Fill-in below if owner is different from landlord

建物の所有者	住所 〒111-1111 東京都港区南麻布2-2-1 Address 2-2-1 Minami Azabu, Minato-ku, Tokyo 111-1111 社名 メガカンパニー株式会社 電話番号03-2222-2222 CompanyMega Company K.K. Phone 氏名 林まこと RepresentativeMac Hayashi
--------	--

## (5) 借主及び同居人 Tenant and Co-tenants

	借主 Tenant	同居人 Co-tenants
氏名 Name	(氏名) 斎藤 太郎 Name	(氏名) 斎藤猿の助 (年齢) 11 歳 Name Age Years
	(年齢) 68 歳 Age Years	(氏名) 斎藤とりか (年齢) 5 歳 Name Age Years
	(電話番号) Phone	(氏名) (年齢) 歳 Name Age Years
	06-3333-3333	合計 2 人 Total No. Persons
緊急時の連絡先 Emergency Contact	住所 〒111-1111東京都港区麻布十番1-1-1 Address 氏名 Name 電話番号 Phone 借主との関係 Relationship 斎藤金太郎 0311111111 妻	

## (6) 家賃債務保証業者の提供する保証 Guarantee by Guaranty Company

家賃債務保証業者 の提供する保証	所在地 〒 Address 商号 (名称) 電話番号 Name Phone 家賃債務保証業者登録番号 国土交通大臣 ( ) 第 号 Registration No. Land & Transportation Minister
---------------------	--

PAGE 1

PAGE 2

**PAGE 3**

### 記名押印欄

To be signed and sealed below

下記貸主（甲）と借主（乙）は、本物件について上記のとおり賃貸借契約を締結したことを証するため、本契約書 2 通を作成し、甲乙記名押印の上、各自その 1 通を保有する。

2019 年      2 月      15 日  
Year      Month      Day

貸主（甲）	住所	〒100-0001東京都港区麻布十番1-1-1
Landlord	Address	Azabu Juban 1-1-1 Minato-ku Tokyo 111-1111 日本
	氏名	田中 太郎
	Name	Taro Tanaka
	電話番号	03-1111-1111
	Phone	

印

Seal

借主（乙） 住所 〒100-0001東京都港区麻布十番1-1-1  
Tenant Address  
  
氏名 斎藤 太郎  
Name  
  
電話番号 06-3333-3333  
Phone

印

Seal

媒介 免許証番号 東京都 } 知事・国土交通大臣 ( ) 第12345678 号  
Intermediary License No. Tokyo Governor Minister

業者  
Broker

代理 Agent	事務所所在地 Address	100-0001東京都港区麻布十番2-2-1 Azabu Juban 2-2-1 Minato-ku Tokyo 100-0001 Japan
-------------	-------------------	--

商号（名称） GGG株式会社

Company Name GGG Co. Ltd

代表者氏名 大谷 新 印

Representative Shin Otani Seal

宅地建物取引士 登録番号 [東京都] 知事 第12345678910号  
Registered Real Estate Broker License No. Tokyo Governor

氏名 大谷 翔時 印

Name Shouji Otani Seal \_\_\_\_\_